

Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyprawili więc skrzynię Bożą do Ekronu. A gdy skrzynia Boża przybyła do Ekronu,* Ekronici zaczęli krzyczeć tymi słowy: Sprowadzili** do nas skrzynię Boga Izraela, aby pozbawić życia nas i nasz lud!***1)2)3)

1) A gdy skrzynia Boża przybyła do Ekronu : brak w klkn Mss G Mss S Tg Mss Vg Mss.
2) sprowadzili, הִסְבִּיחוּ ; wg 4QSam a : Dlaczego sprowadziliście, הֲסִבֹּתָם לָמָּה , por. G: τί ἀπεστρέψατε πρὸς ἡμᾶς.
3) Wg MT: mnie i mój lud, pod. w. 11; tak wołali poszczególni Ekronici albo taką opinię wyraził ich przedstawiciel, może władca Ekronu.